



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/ExCOP/1/1/Rev.2/Add.1  
20 October 1999

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Первое внеочередное совещание (возобновленное)  
Монреаль, 24-28 января 2000 года

#### АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПЕРЕСМОТРЕННОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

##### Введение

1. Вследствие сложности затрагиваемых вопросов оказалось невозможным завершить переговоры с последующим принятием текста Протокола по биобезопасности в сроки, первоначально отведенные для первого внеочередного совещания Конференции Сторон, которое проходило в Картахене, Колумбия, с 22 по 24 февраля 1999 года. В этой связи Конференция Сторон своим решением EM-I/1 постановила временно прекратить совещание и перенести его на более поздний срок.
2. Настоящие аннотации относятся к предварительной пересмотренной повестке дня, которая представлена для утверждения на возобновленном первом внеочередном совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/ExCOP/1/1/Rev.2) и заменяет собой документ UNEP/CBD/ExCOP/1/1/Add.1/Rev.1, который был рассмотрен на предыдущем внеочередном совещании.

##### Пункт 1. Возобновление работы совещания

3. Совещание возобновит свою работу в понедельник 24 января 2000-го года в 10.00 в здании Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале. Откроет совещание г-н Ласло Миклош, председатель четвертого совещания Конференции Сторон.
4. Со вступительными и приветственными заявлениями выступят:
  - а) Председатель первого внеочередного совещания Конференции Сторон, министр окружающей среды Колумбии, г-н Хуан Маир Мальдонадо;
  - б) Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

## Пункт 2. Организационные вопросы

### а) Утверждение пересмотренной повестки дня

5. Конференция Сторон, возможно, пожелает утвердить предварительную пересмотренную повестку дня в том виде, в котором она содержится в документе UNEP/CBD/ExCOP/1/1/Rev.2.

### б) Организация работы конференции

6. Конференция Сторон, возможно, пожелает организовать всю свою работу в форме пленарных заседаний, не создавая каких-либо вспомогательных органов.

7. Организуя работу возобновленного совещания, Конференция, возможно, пожелает также учесть пункт 4 своего решения EM-I/1, в котором она подчеркнула «важность концентрированно направлять внимание в ходе возобновленного совещания на основные вопросы и на смежные проблемы в том виде, в каком они содержатся в проекте доклада первой части совещания» (UNEP/CBD/ExCOP/1/L.2/Rev.1, пункт 52). В этой связи она, возможно, пожелает немедленно приступить к переговорам по данным вопросам.

8. Конференция Сторон, возможно, пожелает также принять меры к созданию комплексной правовой, редакционной и лингвистической группы для пересмотра проекта документа в целях обеспечения согласованности как самого текста, так и вариантов его перевода.

## Пункт 3. Доклад о полномочиях представителей на возобновленном первом внеочередном совещании Конференции Сторон.

9. В правиле 18 правил процедуры проведения совещаний Конференции Сторон заявлено, что

«полномочия представителей и список заместителей представителей и советников представляются Исполнительному секретарю Конференции Сторон или представителю Исполнительного секретаря, по возможности, не позже чем через двадцать четыре часа после открытия совещания. Все последующие изменения в составе делегаций также доводятся до сведения Исполнительного секретаря или представителя Исполнительного секретаря. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел, или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом этой организации.»

10. В правиле 19 обусловлено, что «бюро любого совещания проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон для принятия решений.»

11. В соответствии с правилом 20 правил процедуры представители имеют право временно участвовать в работе совещания до вынесения Конференцией Сторон решения об их полномочиях.

12. Конференция Сторон рассмотрит и примет представленный бюро доклад о полномочиях.

## Пункт 4. Принятие текста проекта Протокола и связанных с этим решений

13. В пункте 4 своего решения IV/3 Конференция Сторон постановила, что в соответствии с правилом 13 правил процедуры повестка дня внеочередного совещания будет включать все вопросы, касающиеся:

- a) принятия протокола по биобезопасности; и
- b) подготовки первого совещания сторон протокола в отношении, в частности, временных механизмов с учетом бюджетных ассигнований, предусмотренных для этой цели в соответствии с решением IV/17 по бюджету Целевого фонда Конвенции.

14. В соответствии с пунктом 4 своего решения EM-I/1 Конференция Сторон рассмотрит текст проекта протокола, изложенный в приложении I к докладу Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности (UNEP/CBD/ExCOP/1/2), а также заявления по поводу текста проекта протокола, содержащиеся в данном докладе.

15. По завершении переговоров Председатель внеочередного совещания, по всей вероятности, официально представит согласованный текст проекта Протокола для его принятия Конференцией Сторон.

16. После принятия протокола Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии решений, касающихся временных механизмов на период до первого совещания сторон протокола, включая создание Межправительственного комитета по Протоколу по биобезопасности Конвенции о биологическом разнообразии, избрание Председателя Межправительственного комитета, а также административные и бюджетные требования.

#### Пункт 5. Принятие доклада

17. Будет сделано напоминание о том, что во время первой части внеочередного совещания Докладчик информировал участников о том, что в свете решения о временном прекращении работы совещания доклад этого совещания будет рассмотрен на возобновившемся заседании (UNEP/CBD/ExCOP/1/L.2/Rev.1, пункт 54). В этой связи Конференция Сторон приняла к сведению проект доклада совещания.

18. Ожидается, что в конце возобновившегося совещания Конференция Сторон примет доклад всего внеочередного совещания в целом на основе уже распространяемого проекта доклада, пересмотренного по мере необходимости с целью отражения в нем работы возобновившегося совещания.

#### Пункт 6. Закрытие совещания

19. Совещание будет закрыто 28 января 2000 года в 18.00.

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ К ВОЗОБНОВЛЕННОМУ ПЕРВОМУ ВНЕОЧЕРЕДНОМУ  
СОВЕЩАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

<u>Обозначение</u>	<u>Название</u>
UNEP/CBD/ExCOP/1/1/Rev.2	Предварительная пересмотренная повестка дня
UNEP/CBD/ExCOP/1/1/Rev.2/Add.1	Аннотации к предварительной пересмотренной повестке дня
UNEP/CBD/ExCOP/1/L.2/Rev.1	Проект доклада первого внеочередного совещания Конференции Сторон
UNEP/CBD/ExCOP/1/2	Доклад Рабочей группы открытого состава по биобезопасности о работе ее шестого совещания
UNEP/CBD/ExCOP/1/INF/1	Документация, содержащая проект текста Протокола к возобновленному совещанию: объяснительная записка секретариата
UNEP/CBD/ExCOP/1/INF/2	Памятная записка: резюме Председателя о неофициальных консультациях, состоявшихся в Монреале 1 июля 1999 года
UNEP/CBD/ExCOP/1/INF/3	Резюме Председателя о неофициальных консультациях, состоявшихся в Вене с 15 по 19 сентября 1999 года

-----